



TOLOSAKO
UDALA

2026DO200022

Tolosako Udala

HITZARMEN ERREG.

2026/37

Zk./ Nº

Data / Fecha

2026/07/27

TOLOSAKO UDALAREN ETA "ASOCIACION DE SOLIDARIDAD Y AYUDA HUMANITARIA ZUTANI-TOLOSA" ELKARTEA(R)EN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA.

Tolosako udaletxean, 2026ko uztailaren 27an.

ELKARTURIK

Alde batetik, CRISTINA PELAEZ ERRAZQUIN, Tolosako Udaleko Gizarte Zerbitzu eta Osasun saileko zinegotzi delegatua, bat etorrita Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritakoarekin, eta 2023/1695 Alkatetza Dekretuak, 2023ko ekainaren 30ekoak, zinegotzi delegatuei emandako eskumenez baliatuta, SARA BERASATEGI FUERTES Tolosako Udaleko idazkariak lagunduta.

Eta bestetik, MIREIA ROCA CEBERIO, "ZUTANI-TOLOSA ELKARTASUNA ETA GIZA-LAGUNTZARAKO ELKARTEA"-ko lehendakaria. Elkartearen egoitza soziala: Tolosako ARABA ETORBIDEA 5, bajo kalea; IFKa: G75141523

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Tolosako Udalaren izenean eta ordezkaritzan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.f) artikulua xedaturikoaren arabera.

Bigarrenak ZUTANI-TOLOSA ELKARTEA elkartearen izenean eta ordezkaritzan, lehendakari gisa, 2024(e)ko uztailaren 19(e)ko datarekin inskribatutako Zuzendaritza Batzordean hartutako erabakiaren arabera.

Bi aldeek Hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TOLOSA Y LA "ASOCIACION DE SOLIDARIDAD Y AYUDA HUMANITARIA ZUTANI-TOLOSA".

En la Casa Consistorial de la Villa de Tolosa, a 27 de julio de 2026.

REUNIDAS

De un parte, CRISTINA PELAEZ ERRAZQUIN, Concejala Delegada del Departamento de Servicios Sociales y Salud del Ayuntamiento de Tolosa, de conformidad con lo establecido en los artículos 21.1 y 21.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, y en uso de las competencias atribuidas a los Concejales Delegados por el Decreto de Alcaldía 2023/1695, de 30 de junio de 2023, asistida por SARA BERASATEGI FUERTES, secretaria del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa.

De otra parte, MIREIA ROCA CEBERIO, Presidente de la asociación, "ASOCIACION DE SOLIDARIDAD Y AYUDA HUMANITARIA ZUTANI-TOLOSA" con domicilio social en la calle ARABA ETORBIDEA 5, bajo de Tolosa y CIF G75141523.

INTERVIENEN

La primera, en nombre y representación del Excmo. Ayuntamiento de Tolosa, en virtud de lo dispuesto en el artículo 21.1.f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

El segundo, en nombre y representación de ZUTANI-TOLOSA ELKARTEA en su calidad de presidenta, en virtud de acuerdo de la última Junta Directiva inscrita en el Registro con fecha de 19 de julio de 2024.

Ambas partes se reconocen mutua y recíprocamente, capacidad legal necesaria para otorgar el presente Convenio, y a tal efecto.

ESKU4eda3015-42d2-44b2-bf28-010b01c015bc



EXPONEN

I.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeak bere 25.2 artikuluan jasotzen dituela, udalen eskumenen artean, honako hauek: gizarte zerbitzuak eskaintzea eta gizarteratzea. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren helburuari buruzkoa den bere 6. artikuluan ezartzen duela, beste sistema eta politika publiko batzuekin batera gauzatu beharreko helburu gisa, parte-hartzearen sustapena. Era berean, bere 60. artikuluan ezartzen du Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek zerbitzuen prestazioa antolatu ahal izango dutela zenbait ereduren bidez, eta horien artean daude irabazi-asmorik gabeko erakunde laguntzaileekiko hitzarmenak.

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

II.- Hitzarmen hau ematen dela lege-arau hauen babesean: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzko lege orokorra eta 887/2006 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duena; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatzen dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

I.- Que la Ley reguladora de bases de Régimen Local de 1985, en su artículo 25.2 recoge entre las competencias de los municipios la prestación de servicios sociales y la inserción social. Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales en su artículo 6 sobre la finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales, establece el fomento de la participación como finalidad compartida con otros sistemas y políticas públicas. Asimismo, en su artículo 60 se establece que las administraciones públicas vascas podrán organizar la prestación de servicios a través de distintas fórmulas, entre las que se encuentran los convenios con entidades colaboradoras sin ánimo de lucro.

Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social.

II.- Que el presente Convenio se otorga al amparo de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos.

Y de común acuerdo, ambas partes formalizan el presente convenio estableciendo las siguientes



CLÁUSULAS

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Tolosako Udalaren eta ZUTANI-TOLOSA ELKARTASUNA ETA GIZA-LAGUNTZARAKO elkarrearen arteko lankidetzarako eremu egonkor bat ezartzea Tolosako udalerrriaren barruan, 2026 urtean zehar.

Bigarrena: Diruz lagundu daitezkeen jarduerak.

Laguntza honen kudeaketa egiterakoan elkarreak kontuan izango du aurkeztutako egitasmoan aurreikusitako jarduerak garatzeko erabili behar duela dirulaguntza izenduna. Elkarreak aurkeztu duen egitasmoaren aurrekontu osoa da 27.428,79€

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziaketa.

Tolosako Udalak dirulaguntza baten bidez hartuko du parte hitzartutako jardueren finantzaketan. 2026ko ekitaldian, aurrekontu-baliabide horiek 12.000 eurokoak izango dira, 0500.481.11.23100 Udal Aurrekontuetako partidaren kargura; dena dela, diruz lagundutako elkarreak beste Erakunde batzuen dirulaguntzak ere jaso ditzake.

Jakinik proposatutako laguntza oso mugatua dela, kudeaketa egiterakoan elkarreak lehentasunez bermatuko ditu gastu hauek:

-Elikagaien bankutik elikagaiak garraiatzea Tolosan banaketa egin ahal izateko. Aurkeztu duten aurrekontuaren arabera, kontzeptu honetarako aurreikusitako gastua 4.658,50€koa da.

-Hornidurak, eraikinaren mantenua eta elkarrearen kudeaketa eta administrazioko gastuak. Aurkeztutako aurrekontuaren arabera, egitasmo honi egozten zaion portzentaia %84,5ekoa da, eta aurreikusitako gastua 2.372,02€koa da.

Primera: Objeto.

El presente Convenio tiene por objeto el establecimiento de un marco estable de cooperación entre el Ayuntamiento de Tolosa y la asociación ZUTANI-TOLOSA ELKARTASUNA ETA GIZA-LAGUNTZARAKO, dentro del municipio de Tolosa, durante el año 2026.

Segunda: Actividades subvencionables.

La asociación tendrá en cuenta que la cuantía de esta subvención nominativa deberá destinarse al desarrollo de las actividades previstas en el proyecto.

El presupuesto total del proyecto que ha presentado la asociación es de 27.428,79€

Tercera: Financiación de las actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento de Tolosa participará en la financiación de las actividades conveniadas, mediante la concesión de una subvención que para el ejercicio 2026 se concreta en 12.000 euros, con cargo a la partida 0500.481.11.23100 del presupuesto municipal, sin perjuicio de que la entidad subvencionada pueda recibir subvenciones de otras Instituciones.

Siendo conscientes de que la ayuda propuesta es muy limitada, la Asociación garantizará prioritariamente la gestión los siguientes gastos:

- Transporte de alimentos desde el banco de alimentos para poder realizar la distribución en Tolosa. Según el presupuesto presentado, el gasto previsto para este concepto es de 4.658,50€.

- Suministros, mantenimiento del edificio y gastos de gestión y administración de la asociación. Según el presupuesto presentado, el porcentaje que se imputa a este proyecto es del 84,5%, siendo el gasto previsto de 2.372,02 €.



Kontuan izan behar da, ordea, 2026ko ekainetik aurrera, eraikinaren aldaketa egiteko prozesua hasiko dutela aurreikusi dela hirigintza sailarekin, eta beraz, hilabete batzuz bi eraikinen hornidura gastuak ordaindu beharko dituela elkarteak (Araba etorbidekoa eta Berazubikoa).

Ondorioz, proposatzen da leku-aldaketa egiteko beharrezko denboran, bi eraikinei dagozkien hornidura gastuak ontzat emango direla dirulaguntza honen justifikazioan. Horretarako, hiru hilabete epea behar izango dela aurreikusten da: uztailetik iraila amaiera arte.

-Langilearen kudeaketa: nominak, aholkularitza, gizarte segurantzak,.... Aurrekontuaren arabera, aurreikusitako gastua 13994,28€koa da, programa honi egozten zaion kopurua.

Oharra: Tolosako Udalak aurrekontu-partida handitzeko prozedura hasi du, dirulaguntzaren zenbateko osoa 19.000 €-ra igotzeko aukera irekiz, proiektuaren benetako kostua handitu egin baita. Aurrekontu-handitze hori izapidetzeko erabakia behin-betikoa denean, erabaki hau berrikusteari ekingo zaio, dirulaguntza izendun horren zenbatekoa handitu behar den ebazteko.

Edonola ere, Tolosako Udalak, gehienez ere, egitasmo osoaren kostuaren %80a finantzatzeko du.

Dirulaguntza zenbateko zehatza izango da, kostu osoaren ehuneko edo frakzio bat aplikatu gabe finkatu dena. Diruz lagundutako jarduera osorik gauzatzeko beharrezkoa den finantzaketa-aldea onuradunaren kontura geratzen dela ulertuko da. Era berean, finantzaketa publikoa itzuli egin beharko jarduera horren kostu osoa gainditzeko duen kopuruan.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da

De todas formas, hay que tener en cuenta que, a partir de junio de 2026, está previsto que se inicie el proceso de modificación del edificio con el departamento de urbanismo, por lo que durante unos meses la asociación deberá cubrir los gastos de dotación de ambos edificios (Araba etorbidea y Berazubi).

En consecuencia, se propone que durante el tiempo necesario para llevar a cabo el traslado, los gastos de dotación correspondientes a ambas edificaciones serán estimados en la justificación de la presente subvención. Para ello, se estima que será necesario un plazo de tres meses: de julio a finales de septiembre.

- Gestión del personal: nóminas, asesoramiento, seguridad social,.... Según presupuesto, el gasto previsto es de 13994,28 €, cantidad que se imputa a este programa.

Nota: El Ayuntamiento de Tolosa ha iniciado el procedimiento para ampliar la partida presupuestaria y, de esa manera, abrir la posibilidad para aumentar la cuantía total de la subvención a 19.000 €, dado el incremento del coste real del proyecto. Una vez que se haya adoptado esa medida definitiva de ampliación presupuestaria, se iniciará la revisión de este acuerdo para resolver si procede aumentar la cuantía de esta subvención nominativa.

En todo caso, el Ayuntamiento de Tolosa financiará como máximo el 80% del coste total del proyecto.

La subvención será de un importe exacto que se ha fijado sin aplicar un porcentaje o fracción del coste total. Se entenderá que la diferencia de financiación necesaria para la ejecución total de la actividad subvencionada queda a cargo de la entidad beneficiaria. A su vez, deberá ser reintegrada la financiación pública por el importe que exceda del coste total de dicha actividad, en su caso.



helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionalatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden diren beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Gerta daitezkeen kofinantziazio-kasuek honako baldintza hauek bete beharra daukate:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gainditu, beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostua.

Muga hori betetzen dela egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu behar da eta justifikatzeko kontuak jaso behar du diruz lagundutako jardura finantzatu duten beste sarrera edo diru-laguntzen zerrenda zehatz bat, zenbatekoak eta beren jatorria adierazita daudela.

b) Finantzazioan soberakin bat gertatuko balitz proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko luke, berandutza-interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita. Soberakina itzuliko zaie dirulaguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako diru-laguntzen proportzioan.

Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, eskatuko du soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

Dirulaguntzak elkarrekin bateraezinak izateak ez du galaraziko biak eskatzea, bai, ordea, biak batera jasotzea.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.

Los supuestos de cofinanciación que puedan registrarse se someten a los requisitos siguientes:

a) En ningún caso el importe de la subvención concedida podrá superar, en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto realizado y la cuenta justificativa habrá de contener una relación detallada de los otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación de los importes y su procedencia.

b) Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación. El reintegro del exceso se hará a favor de las entidades concedentes en proporción a las subvenciones concedidas por cada una de ellas.

No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.

La circunstancia de que las subvenciones sean incompatibles no impedirá la solicitud de ambas, pero sí su disfrute simultáneo.

Cuarta: Periodo de vigencia.

El presente Convenio tendrá efectos desde el día



Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari, Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorra xedatutakoaren arabera, 2027ko martxoaren 31 baino lehen.

Bosgarrena: dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, indarrean dagoen legeriaren eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorren 27. artikuluko aurreikuspenen esparruaren barruan, baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea; hitzarmenean ezarritako epearen barruan egitea; beren eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta, espresuki kontrakoa xedatu ezean, justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.

Bakar-bakarrik onartuko dira dirulaguntza eman edo hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen diren gastuak.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada kontratu publikoen gaineko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino, pertsona onuradunak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok egin, eman edo hornitzen dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek ziurtasun osoz justifikatu beharko dira.

Aurkeztutako eskaintzak aurkeztu behar dira edo justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzarako eskabidean. Proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, espresuki justifikatu beharko dira erabili diren

1 de enero hasta el 31 de diciembre ambos de 2026. El adecuado empleo de la subvención concedida deberá ser justificado ante el Departamento municipal competente por razón de la actividad, de acuerdo con lo establecido en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, antes del 31 de marzo de 2027.

Quinta: Gastos subvencionables.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que, dentro del marco legal vigente y de las previsiones del artículo 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo previsto en el presente convenio, su coste de adquisición no sea superior al valor de mercado y, salvo disposición expresa en contrario, sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

Se admitirán únicamente aquellos gastos que se devenguen dentro del año de concesión de la subvención o de aprobación del convenio.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos públicos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

Las ofertas presentadas deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención. Se deberán justificar expresamente en una memoria los criterios empleados para la



irizpideak, memoria baten bidez.

Gutxienez hiru hornitzailereren eskaintzak aurkeztu ez badira edo aukeratu bada, behar bezala arrazoitu gabe, proposamen ekonomikorik onena ez baizik besteren bat, organo emaileak eskatu ahal izango du ondasun edo zerbitzuaren peritu-tasazio bat egin dadila, eta sortzen diren gastuak pertsona onuradunaren kontura izango dira. Kasu horretan, dirulaguntza kalkulatu da erreferentziatzen harturik bi balioetan txikiena dena: pertsona onuradunarena edo tasazioaren ondorioz ateratakoa

Seigarrena: dirulaguntzaren justifikazioa.

Dokumentu hauek aurkeztu behar dira:

a) Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren arabera, memorian sexuaren arabera bereizita adieraziko da honako hauei buruzko informazioa: emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak, titullarrak eta langileak, eta dirulaguntza-eskaeraren xedea den zerbitzua emateko erakundeak kontratatutako langileak. Memorian berariaz jaso beharko da dirulaguntzaren helburua bete dela, eta, hala badagokio, lortutako emaitzen ebaluazioa egin beharko da, lortutakoa aurreikusitakoarekin alderatuta.

b) GAS dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua izango du, eta bertan identifikatuta jarri beharko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak. Jatorrizko formatuan aurkeztu behar da dokumentua (xls.), sinadurarik gabe.

selección de la oferta cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

En caso de que no se aportaran como mínimo tres ofertas de distintos proveedores o de que la elección hubiera recaído, sin adecuada justificación, en una que no fuera la más ventajosa económicamente, el órgano concedente podrá recabar una tasación pericial del bien o servicio, siendo de cuenta de la persona beneficiaria los gastos que se ocasionen. En tal caso, la subvención se calculará tomando como referencia el menor de los dos valores: el declarado por la persona beneficiaria o el resultante de la tasación.

Sexta: Justificación de la subvención.

La documentación a presentar será la siguiente:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

De acuerdo con el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en la memoria se presentará la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado, de las personas titulares y trabajadoras, y del personal contratado por la entidad para la prestación del servicio para el que se solicita la subvención.

En la memoria deberá constar expresamente que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención y, en su caso, una evaluación de los resultados obtenidos respecto a los previstos.

b) El documento GAS (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación clasificada de gastos e inversiones, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emisión y de pago. El documento deberá presentarse en el formato de origen (xls.) sin firma alguna.



Finantzaketa-iturri bat baino gehiago erabili bada, Tolosako Udalak, gastu horri dagokionez, zer ehuneko finantzatu duen adieraziko da.

Dirulaguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen denean, gastuen eta inbertsioen zerrenda diruz lagundutako proiektuaren edo jardueraren partiden arabera ere sailkatuko da, izandako desbideratzeak adierazita.

Gastuaren zenbateko osoak diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostu osoa islatu beharko du.

c) BAL dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Diruz lagundutako jardueraren edo proiektuaren gastuen eta diru-sarreraren zerrenda jasoko du, eta proposatutako ereduaren arabera jaso beharko da. Entitate onuraduneko presidenteak edo idazkariak sinatu beharko du.

GAS dokumentuko gastuen zenbatekoek bat etorri beharko dute BAL dokumentuko gastuen zenbatekoekin.

d) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda zehatza, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

e) Hiru hornitzaile eskatutako hiru aurrekontuak, baldin eta diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak ezarritako zenbatekoak gainditzen baditu. Hau da salbuespena: ezaugarri bereziak izateagatik, merkatuan ez egotea horiek egin, eman edo hornitzen dituen nahikoa entitate, edo gastua dirulaguntza eman aurretik egitea. Inguruabar horiek behar bezala justifikatu beharko dira.

Dirulaguntzaren justifikazioa aurkezteko «kontu sinplifikatua» modalitatea erabiliko denez, dirulaguntza ematen duen organoak gastu-frogagiriaren lagin bat aztertuko du, dirulaguntzaren aplikazioa egokia dela egiaztatzeko.

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu, eta

Cuando se hubieren utilizado más de una fuente de financiación, se indicará el porcentaje correspondiente financiado por el Ayuntamiento de Tolosa en relación a ese gasto.

Cuando la subvención se conceda con arreglo a un presupuesto estimado, la relación de gastos e inversiones se clasificará también en función de las partidas del proyecto o actividad subvencionada, con indicación de las desviaciones producidas.

El importe total de gasto deberá reflejar el coste total del proyecto o actuación subvencionada.

c) El documento BAL (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación de gastos e ingresos de la actividad o proyecto subvencionado, que deberá recogerse según el modelo propuesto. Deberá firmarlo el/la Presidente/a o Secretario/a de la entidad beneficiaria.

Los importes de gasto del documento GAS deberá coincidir con los importes de gasto del documento BAL.

d) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

e) Los tres presupuestos solicitados a diferentes proveedores, cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención, extremos que deberán justificarse fehacientemente.

Dado que para la presentación de la justificación de la subvención se utilizará la modalidad «cuenta simplificada», el órgano concedente comprobará una muestra de justificantes de gasto que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención.



organo eskudunak errekerimendua egin ondoren, dagokion dokumentazio gehigarria aurkeztu beharko da 10 eguneko epean:

- a) *Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo administrazio-eraginkortasuna duten gainerako dokumentuak, aurreko b) letran aipatzen den zerrendan eskumena duen organoak berariaz eskatutakoak.*
- b) *Dokumentazio horren ordainketen egiaztagiria.*

Onuradunak 10 eguneko epea izango du dagokion dokumentazioa aurkezteko, aipatutako errekerimendua jakinarazten denetik aurrera zenbatzen hasita.

Jatorrizko agiri horiek korrelatiboki ordenatuta aurkeztuko dira, zenbakitutako zerrendan esleitutako hurrenkera-zenbakiaren arabera. Gastuaren faktura eta ordainagiri guztiak PDF dokumentu bakar batean aurkeztu beharko dira.

Egiaztatu beharreko elementu kopurua honako muga hauekin kalkulatu da:

- a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoaren % 25 gainditzen duten egiaztagiri guztiak egiaztatuko dira.
- b) Gainerako egiaztagiriei dagokienez, elementuen lagin bat egiaztatuko da, populazio osoaren elementu kopuruarekiko, gutxienez, ehuneko hau osatzen duena:
- Frogagiri-kopurua hamar edo txikiagoa bada: 100eko 100.
 - Frogagiri-kopurua hamar baino handiagoa eta hogeiei edo txikiagoa bada: 100eko 70.
 - Frogagiri-kopurua hogeiei baino handiagoa eta berrogeita hamar edo txikiagoa bada: 100eko 40.
 - Frogagiri-kopurua berrogeita hamar baino handiagoa eta ehun edo txikiagoa bada: 100eko 30.
 - Frogagiri-kopurua ehun baino handiagoa bada: 100eko 20.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.
Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea

Tras la presentación de la documentación mencionada y realizado el requerimiento por el órgano competente se presentará la correspondiente documentación adicional en el plazo de 10 días:

- a) *Las facturas y los restantes documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, requeridos de manera expresa por el órgano competente en la relación a la que se hace referencia en la letra b) anterior.*
- b) *La documentación acreditativa de los pagos de dicha documentación.*

El/La beneficiario/a dispondrá de un plazo de 10 días para presentar la documentación correspondiente desde la notificación del citado requerimiento.

Dichos documentos originales se presentarán ordenados correlativamente según el número de orden asignado en la relación numerada. Todas las facturas y justificantes de pago del gasto deberán presentarse en un único documento PDF.

El número de elementos a verificar se calculará con los siguientes límites:

- a) Se comprobarán todos los justificantes que superen individualmente el 25 por 100 del importe de la subvención concedida.
- b) Del resto de los justificantes se comprobará una muestra de elementos que al menos suponga el siguiente porcentaje respecto del número de elementos de la población total:
- Si el número de justificantes fuera inferior o igual a diez: 100 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a diez e inferior o igual a veinte: 70 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a veinte e inferior o igual a cincuenta: 40 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a cincuenta e inferior o igual a cien: 30 por 100.
 - Si el número de justificantes fuera superior a 100: 20 por 100.

Séptima: Plazo de presentación de la justificación de las subvenciones.



izango da hiru hilabetekoa, jarduera gauzatzeko epea bukatzen denetik kontatuta, hau da, 2027ko martxoaren 31.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Dirulaguntza ordainketa aurreratu bidez ordainduko da: dirulaguntza osoa organo eskudunaren erabakiaren jakinarazpenarekin batera hitzarmen hau sinatutakoan

Bete beharreko baldintza izango da Tolosako Udalak aurretik emandako dirulaguntzen justifikazio-dokumentazio osoa aurkeztu izana, beste dirulaguntza berri batean parte hartu ahal izateko.

Ordainketak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalari jakinarazi behar zaizkio ordaindu eta hurrengo hilabetea bukatu aurretik.

Organo eskudunak erabakitzen badu onuradunak aurrerakin gisa jasotako zenbatekoa, osorik edo zati batean, itzuli behar duela, itzuli beharreko zenbatekoari dagokion berandutze-interesa erantsiko zaiola. Horretarako, Tolosako Udaleko Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 41. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuarentzat egoki direnak, dela beren formen, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Tolosako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea karteletan, plaka oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektroniko edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzia berdinarekin.

Dirulaguntza jasotzen duen erakundeak konpromisoa hartzen du Tolosako Udalak

El plazo para la justificación de la subvención, será de tres meses desde la finalización del plazo para la realización de la actividad, es decir, 31 de marzo de 2027.

Octava: Procedimiento de pago.

La subvención se abonará en un único plazo mediante pago anticipado; junto con la notificación de la resolución del órgano competente y la firma del presente convenio.

Será requisito imprescindible haber aportado toda la documentación justificativa de subvenciones anteriores otorgadas por el Ayuntamiento de Tolosa, para poder optar a la concesión de nuevas subvenciones.

Los pagos serán comunicados a la BDNS antes de que finalice el mes natural siguiente al de su realización.

Cuando el órgano competente acuerde la obligación del beneficiario de reintegrar total o parcialmente el importe percibido en concepto de anticipo, se incrementará el interés de demora correspondiente al importe a reintegrar. A estos efectos, será de aplicación lo previsto en el artículo 41 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.

Novena: Publicidad de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria, deberá adoptar medidas de difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, adecuadas al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, como la inclusión de la imagen institucional del Ayuntamiento de Tolosa o leyendas relativas a su financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o la realización de menciones en medios de comunicación, y con análoga relevancia a la empleada respecto de otras fuentes de financiación.

La entidad subvencionada se compromete a



beharrezkotzat eta interesgarritzat jotako gizarte-, hezkuntza-, kultura- eta jolas-ekitaldietara joan eta bertan parte hartzeko.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Erakunde onuradunak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu —euskarari lehentasuna emanda— diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gain-erako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi zehatzetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan transmititu beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da.

Hizkuntza-normalizaziorako helburuei jarraikiz, euskara sustatzeko irizpideak jarriko ditu Udalak, eta haiek bete beharko ditu onuradunak diruz lagundutako jarduera gauzatzean. Irizpideak zehazteko oinarri hartuko diren printzipioak azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuan zehaztutakoak dira, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboari buruzkoan zehaztutakoak, hain zuzen.»

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ez da inoiz hizkuntza edo irudi sexistarik erabili behar, hala xedatzen baitute lege-arau hauek: 1/2022 LEGEA, martxoaren 3koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen bigarren aldaketa egitekoa; 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakume eta gizonen arteko berdintasun eragingarriakoa; 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa; eta Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako udal ordenantza.

Hamabigarrena: Jarraipen batzordea.

Hitzarmen honen testuinguruan, bi aldeek adostu dute Hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde bat eratzea. Batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi

asistiri eta parte hartzean parte hartzean, edukituen, kulturalen eta ludikoak izan behar diren, eta de interes por el Ayuntamiento de Tolosa.

Décima: Uso del euskera.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada.

En atención a los objetivos de normalización lingüística, el Ayuntamiento establecerá y deberá cumplir los criterios de promoción del euskera en la ejecución de la actividad subvencionada por la persona beneficiaria. Los principios que servirán de base para la determinación de los criterios son los establecidos en el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi.

Undécima: Igualdad de género

No se hará uso en ningún caso de lenguaje e imágenes sexistas, de acuerdo con la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres; la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, con la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco y con la Ordenanza municipal para la igualdad de hombres y mujeres.

Duodécima: Comisión de seguimiento.

En el marco de este convenio, las partes convienen en constituir una comisión de seguimiento del presente Convenio, cuyas



betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argituz; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Tolosako Udalak egoki irizten dituen ikuskerak eta ziurtapenak egiteko ahalmena du, diruz lagundutako elkarteak hartutako konpromisoak betetzen dituela egiaztatzeko helburuarekin.

Jarraipena egiteko batzordea Ainara Irazusta Zubeldiak eta Mireia Roca Ceberio osatuko dute.

Hamahirugarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Hamalagarrena: Lan- eta zerga-legeria.

Diruz lagundutako elkarteak bete beharko du, bere jarduera gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratortzen den guztiari dagokienean.

Hamabosgarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hamaseigarrena: Legeria osagarria.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, bete beharko da honako lege-arau hauetan xedatutakoa: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa eta berau garatzeko Erregelamendua onartzen duen 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa; eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde

funções serán velar por el cumplimiento del Convenio, resolviendo las dudas que pudieran surgir, acordar la memoria y cuenta de explotación de la totalidad de las actividades subvencionadas y analizar el cumplimiento y grado de ejecución del convenio y proponer nuevas posibilidades de colaboración en temas de interés común.

El Ayuntamiento de Tolosa se reserva la facultad de realizar cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en orden a verificar el cumplimiento de los compromisos asumidos por la entidad subvencionada.

La comisión de seguimiento estará formada por Ainara Irazusta Zubeldia y Mireia Roca Ceberio.

Decimotercera: Extinción.

El presente Convenio se extinguirá, en los casos previstos en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Decimocuarta: Legislación laboral y fiscal.

La entidad subvencionada en el ejercicio de su actividad, deberá dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualesquiera que resulten de su aplicación.

Decimoquinta: Naturaleza administrativa.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

Decimosexta: Legislación supletoria.

En lo no regulado en el presente convenio, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público; en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de



TOLOSAKO
UDALA

2026DO200022

Publikoen diru-laguntzen Ordenantza Orokorra.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen duen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplikatu daitekeen guztian.

Hemezortzigarrena: Dokumentuen kontsulta eta elkarreragingarritasuna.

39/2015 Legearen 28.artikuluaren, 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1.artikuluaren eta 38/ 2003 Legearen 14.artikuluaren ezarritakoari jarraiki, Tolosako Udalak informazioa kontsultatuko du zuzenean bere datu baseetan eta, interesdunak horren aurka egiten ez badu, NISAE elkarreragingarritasun nodoaren bidez Gipuzkoako Foru Ogasunean eta Gizarte Segurantzako Diruzaintzan, laguntza lortzeko baldintzak betetzen diren egiaztatze behar diren datuak eta, bereziki, honako hauek: Foru Ogasunaren zerga-betebeharretan eta Gizarte Segurantzarekikoetan egunean izatea, eta enpresaren datuak.

Hemeretzigarrena: Gardentasun ataria.

Hitzarmenaren testua argitaratuko da Gardentasun atarian eta Udaletxeko iragarki taulan.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmenaren hiru ale izenpetzen dituzte bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkaria naizen honek, fede ematen dut.

TOLOSAKO UDALAREN
ZINEGOTZI DELEGATUA

CRISTINA PELAEZ ERRAZQUIN

Tolosa y sus Organismos Públicos.

Decimoséptima: Datos de carácter personal.

En cumplimiento de lo establecido en la normativa reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la legislación vigente.

Decimoctava: Consulta de documentos e interoperabilidad.

De acuerdo con el artículo 28 de la Ley 39/2015, el artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 y el artículo 14 de la Ley 38/2003, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en las bases de datos del mismo Ayuntamiento y, salvo que la persona interesada se opusiera a ello, a través del nodo de interoperabilidad NISAE en Hacienda Foral de Gipuzkoa y en la TGSS, la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones para acceder a la ayuda, y en particular los siguientes datos: estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias en la Hacienda Foral y frente a la Seguridad Social y los datos de la empresa.

Decimonovena: Portal de la Transparencia.

Se publicará el texto del presente convenio en el portal de la Transparencia y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

Y en prueba de conformidad, ambas partes firman y ratifican el presente convenio, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento, ante mí, la secretaria, que doy fe.

“ZUTANI-TOLOSA ELKARTASUNA ETA
GIZA-LAGUNTZARAKO ELKARTEA” (e)ko
LEHENDAKARIA

MIREIA ROCA CEBERIO



2026DO200022

Nire aurrean,
TOLOSAKO UDALAREN IDAZKARI AKZIDENTALA

MARIA CARMEN CONTRERAS GOIKOETXEA

